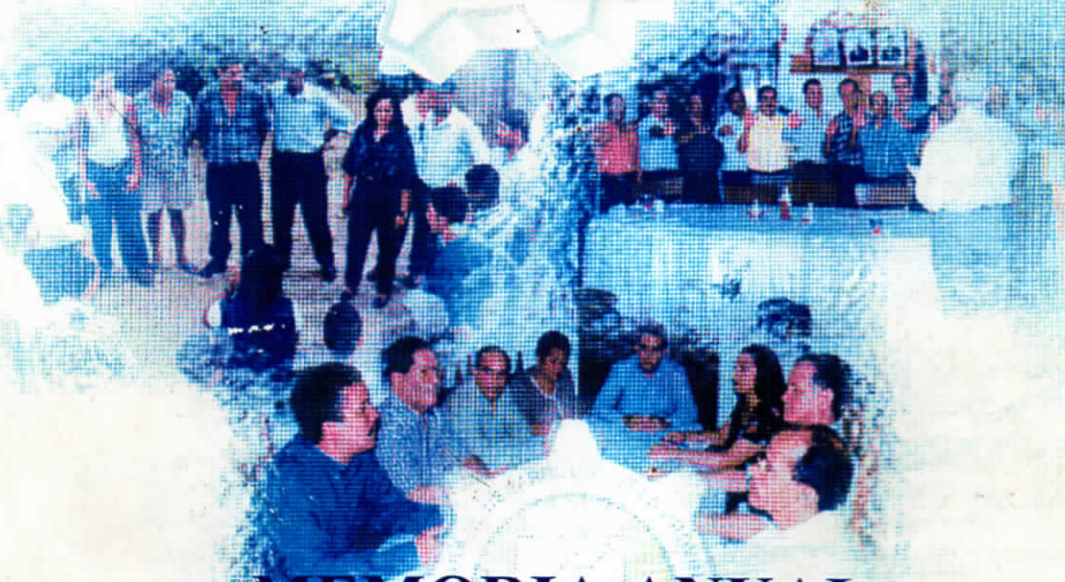


# Por el Bienestar de la familia y el Medio Ambiente



## MEMORIA ANUAL (2000-2001)

Brindamos capacitación, asesoría,  
financiamiento, a través de programas a la  
micro y pequeña empresa, agricultores y  
campesinos pobladores de la provincia  
Espaillat y zonas aledañas



**Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Inc.  
(ADEPE)**

Presidente Vásquez No. 52 Altos • Moca, República Dominicana • Apartado Postal 35  
(809) 578-2811 / 6060 • Fax (809) 578-3813 • [adepe@codetel.net.do](mailto:adepe@codetel.net.do)

## *Agradecimiento*

*La ADEPE agradece de manera permanente el apoyo recibido de personas, organismos e instituciones nacionales e internacionales de cooperación que facilitan multiplicar resultados y mantener una constante en la oferta de servicios eficientes y eficaces.*

*La cooperación recibida de las personas que se presentan en esta Memoria, sumado a la fortaleza ofrecida a los (las) comunitarios (as) a través del Programa Mundial de Alimentos (PMA); la iniciativa del gobierno de los Estados Unidos de Norte América, de contribuir a la apertura a los mercados de productores, dan vigencia a los convenios interinstitucionales y afianzan las acciones compartidas.*

*La oportunidad de presentar propuestas de desarrollo al Banco del Desarrollo Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Fundación Española para el Caribe (CODESPA), en las áreas de medio ambiente, educación, generación de ingresos y de empleos, son indicadores importantes para continuar la lucha contra la pobreza, a través de la generación de riquezas.*

# **CONTENIDO**

***Agradecimiento***

***Galería de presidentes de la ADEPE (1975-2001)***

***Directores Ad-Vitam***

***Junta de Directores***

***Palabras del Presidente***

***Fortalecimiento Institucional***

***ADEPE Celebra un Cuarto de Siglo***

***Gráficas del 25 Aniversario***

***ADEPE, Recibe Premiación***

***Acciones y Programas de la Asociación***

***Proyecto Municipalidad y Concertación***

***Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao***

***Ubicación Geográfica y Descripción de la Cuenca Jamao***

***La ADEPE, La Acreditación de su Valor Público y sus Acciones***

***El Valor Público Expresado en Gráficas***

***La Concertación, Fórmula Básica para la Participación***

***La Colaboración Interinstitucional de la ADEPE***

***Listado de Socios (as) de la ADEPE***

***Galería de Empleados de la ADEPE***

***ANEXOS (Estados Financieros Auditados)***

*Galería de Presidentes de la ADEPE*  
*Periodo 1975-2001*



*Dr. Santiago Collado M.*  
 1975-1979



*Sr. Mario E. Cáceres*  
 1977-1979; 1984-1985



*Sr. Luis Gutiérrez*  
 1979-1981



*Lic. Fabio L. Ramírez*  
 1981-1982



*Dr. H. Hugo Pérez C.*  
 1982-1983



*Sr. Francisco Ml. Compre*  
 1983-1984



*Lic. Manuel De Js. Rojas*  
 1985-1986



*Sr. Jorge I. Rodríguez*  
 1986-1987



*Ing. Rafael Santos*  
 1987-88-89-90; 85-96-97-98



*Lic. José Alba R.*  
 1990-1991



*Dr. Ramón Gómez Lizardo*  
 1993-94-95; 1999-2000



*Ing. Fernando Jimenez*  
 2000-2001

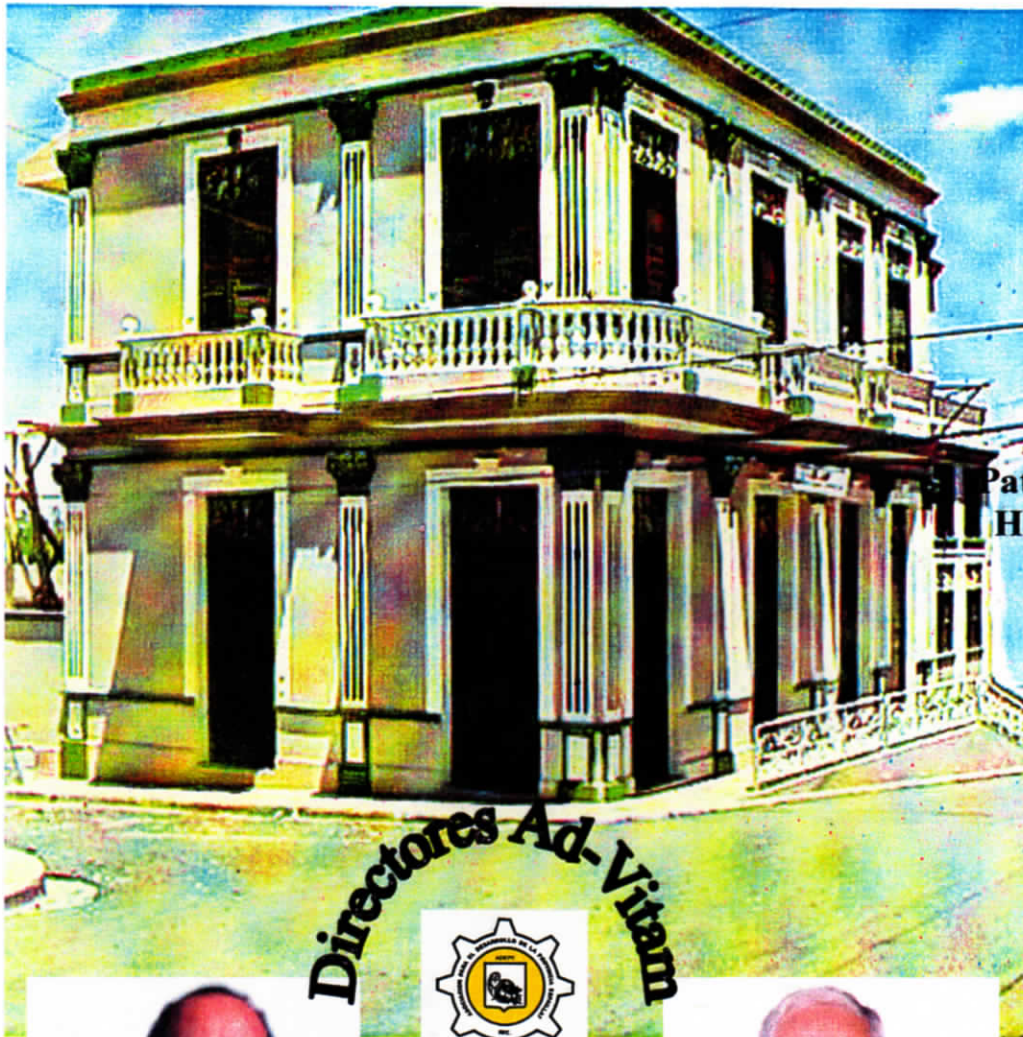


*Sr. Pantaleón Salcedo*  
 1991-92-93

*Enlazados por la simbología triangular que descansa sobre una base que expresa sólidos propósitos, parten dos líneas que cual los colaboradores de la ADEPE, buscan la convergencia del ápice infinito del progreso. En agradecimiento a los aportes de cada uno de estos servidores, cada año, la institución, al publicar a través de sus memorias y para el conocimiento de las generaciones presentes y futuras el rostro humano de la cooperación y la solidaridad, rinde un merecido homenaje a aquellos cuya única motivación ha sido, sin esperar nada a cambio, contribuir al progreso de la población.*

*“He logrado avanzar porque siempre me he apoyado sobre los hombros de gigantes”*  
*(Isaac Newton)*

**Casa  
Belliard**



**Patrimonio  
Histórico**

**Directores Ad-Vitam**



*Sr. Danilo Rancier Levi*



*Dr. H. Hugo Pérez Caputo*



*Sr. Mario Emilio Cáceres*

La cita, representa justamente lo que ha ocurrido y ocurre en la ADEPE. Sus logros, son las resultantes de la motivación y visión del futuro de sus forjadores, así como del esfuerzo sistemático de sus sucesores.

# Junta de Directores 2000-2001



Ing. Félix M. García  
2do. Vicepresidente



Ing. Fernando Jiménez  
Presidente



Ing. Rafael Santos  
1er. Vicepresidente



Sr. Pantaleón Salcedo  
Secretario



Dr. Ramón Gómez  
Vocal



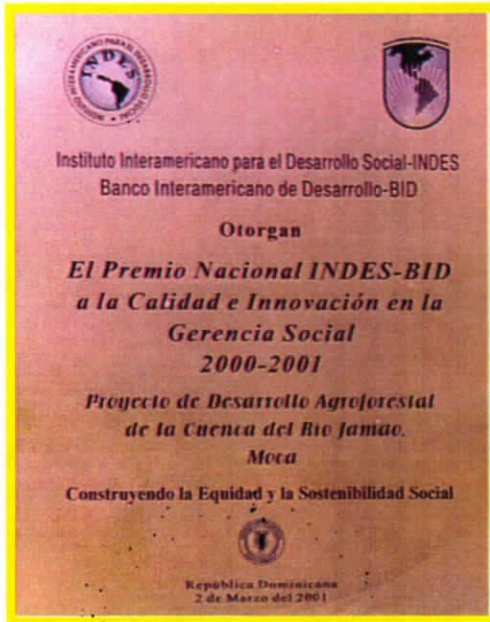
Lic. Rafael García  
Vocal



Tec. José Collado  
Vocal



Lic. Manuel Camacho  
Vocal



Lic. José Alba  
Tesorero



Lic. Juan J. Bueno  
Vocal



Lic. Fabio L. Ramírez  
Vocal



Sr. David Marte  
Vocal



Sr. Juan de Js. Marte  
Vocal



Ing. Miguel A. Olivo  
Vocal

**Premio a la Calidad**  
*!Un Mérito compartido entre: directivos,  
funcionarios, empleados y beneficiarios!*

**Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Espaillat, Inc.**



Sr. Marino Reynoso  
Vocal

✓

## Palabras del Presidente

*La perseverancia, produce fortaleza y facilita la percepción de que el economicismo debe acompañarse de visión moderna, para entender los intereses particulares y sumarse a los colectivos, en favor de coadyuvar con los cambios y con la construcción de la gente en los deberes y derechos ciudadanos.*

*(Dorca Barcácel, M.A.)*

*El período lectivo 2000-2001, ha sido para esta Asociación de grandes éxitos y materializaciones, marcando acontecimientos trascendentes, los cuales quedan grabados en esta Memoria; con el objetivo de socializar resultados y anexarlos a la sumatoria de satisfacciones de las personas que durante 26 años trabajan directamente en este proyecto de desarrollo, una parte aportando con la capacidad intelectual, física-presencial económica y otros, apoyando las iniciativas y facilitando la solidaridad, para producir los cambios positivos que demanda la sociedad dominicana.*

*Los logros del Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao son reales y motivadores, desde el año 1994 hasta febrero de 2001 se resumen en alrededor de 5,000 personas capacitadas, 758 parcelas agroforestales instaladas, 14 apiarios establecidos, ingresos por 4.0 millones de pesos, por concepto de venta de frutales y varas para construcción, amortización financiera sobre créditos formalizados sobre los 300 mil pesos y una producción acumulada de miel de alrededor de 47 mil kilogramos.*

*Este proyecto, validado por la Agencia Internacional para Desarrollo de los Estados Unidos (USAID) como un modelo a ampliar y/o imitar, por aglutinar en una acción importante a los sectores público-privado y comunitarios y comunitarias le ha merecido el Premio INDES a la Calidad e Innovación en la Gerencia Social 2000-2001 en la categoría Generación de Ingresos y Empleos.*

*Desde*  
El Premio otorgado por el Instituto Interamericano de Desarrollo Social (INDES), Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC), al Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, constituye un logro significativo, en razón de que además de prestigiar a la ADEPE se extiende directamente a los habitantes de las provincias Espaillat y Salcedo, ubicados en la citada cuenca, las que se han organizado en 80 asociaciones, dos federaciones y un Comité de Manejo de



*A la izq. la señora Elena Brineman, directora local de la Agencia Internacional para el Desarrollo (BID), mientras observa la calidad de los aguacates producidos en la Cuenca del Río Jamao.*



*Al centro doña Milagros Ortiz Bosch, vicepresidente de la República, acompañando a directivos y funcionarios de la ADEPE, al momento de recibir el Premio INDES-BID-INTEC a la Calidad e Innovación, año 2000-2001.*

*Cuenca, Inc., imbuidas en las tareas de reforestación, educación de la gente y cultivo de la apicultura y mejoramiento del ambiente.*

*La Premiación consiste en una placa, un sello grabado, con la literatura que expresa: "Premio INDES-BID a la Calidad e Innovación en la Gerencia Social 2000-2001". En adición a este reconocimiento, la ADEPE queda invitada a visitar la ciudad de Washington, Estados Unidos de Norte América, sede del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) para allí en la primera semana de Mayo del año 2001, presentar los cuatros proyectos ganadores de 60 que participaron en el concurso. Las expectativas son grandes, esperanzadoras y fortalecen el compartir con los protagonistas de este accionar, los comunitarios y comunitarias que aspiran ampliar la cobertura de intervención en la cuenca e insertar a otros (as) que no han tenido la oportunidad de participar en un legado que confiamos pase de esta Cuenca a otras similares.*

*Es notorio observar la recuperación de ríos y arroyos, oír de nuevo el trinar de las aves que al igual que la gente, por falta de oportunidades emigraron y hoy han regresado a compartir con las familias de la Cuenca y con el capital social y humano generado, mejorando el entorno, los ingresos y la calidad de vida, no sólo de los habitantes de la Cuenca sino de toda la región.*

*El Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, ha sido escenario permanente de visita, pasantías, participación en foros nacionales e internacionales, detalles que se presentan en la exposición del valor público acumulado, contenido en esta memoria.*

*Otro logro importante lo constituye, el rescate del patrimonio histórico denominado, "Casa Belliard", estructura arquitectónica que embellece el entorno, a la vez de crear, un espacio de encuentro y de concertación, permite la operatividad de los programas y proyectos que ejecutan la ADEPE y la Cooperativa de Servicios ADEPE (COOP-ADEPE) instituciones que en ésta funcionan.*



*Beneficiarios del Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao en plenas labores apícolas*



*Los trabajos desarrollados a través del Proyecto Municipalidad y Concertación, han facilitado que los (las) líderes de la Cuenca Jamao hayan demostrado la capacidad de socializar sus experiencias y conocimientos.*

*Para la ADEPE la preservación y saneamiento del Río Moca es de vital importancia. La de presencia en nuestras oficinas en múltiples oportunidades, de funcionarios (as) y técnicos (as) de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, así como de representantes locales del Poder Ejecutivo, han creado amplias expectativas en la población ya que, según mandato expreso del Poder Ejecutivo próximamente se iniciarán los trabajos de saneamiento de la Cuenca Yuna-Camú, al igual que de la sub-cuenca de Licey.*

*Las acciones para la generación de empleos vienen recibiendo la atención sistemática de la institución, de forma tal que, a través del Fondo Especial para el Desarrollo*



*El señor Antonio López (der.) ex director ejecutivo del FEDA, recibe del señor Ramón Gómez Lizardo, pasado presidente de la ADEPE, una placa de reconocimiento por el apoyo de esa entidad a esta institución. Observa el señor Danilo Rancier Levi*

*Agropecuario (FEDA), y con un aporte adicional de 400 mil pesos se han beneficiado 60 nuevos productores y productoras agropecuarios (as), con préstamos que oscilan entre RD\$2,000.00 hasta los RD\$12,000.00. Estos valores*

*aunque aparentan de poca significación, en sus efectos ha sido positivos y efectivos, ya que con ellos se inicia un modelo de crédito que deberían asumir los sectores públicos y privados, para aportar a la reforestación, apoyando al (a la) empresario (a) ecológico (a), con la certeza de que sólo con este tipo de acción se pueden enfrentar los grandes desafíos que presenta la degradación del ambiente.*



*De (izq. a der.) Alejandro Medina, coordinador premio INDES-BID, Stephen Mc Gaughey, representante del BID, Nohra Rey de Marulanda, directora INDES, Washington, Elsy Bonilla, coordinadora residente premio INDES-BID. Parcialmente oculta doña Milagros Ortiz Bosch, vicepresidenta de la República Dominicana.*

## Fortalecimiento Institucional

### ADEPE Integra Nueva Directiva y Juramenta Nuevos Socios

La consolidación institucional, el fortalecimiento de la calidad del servicio social de la ADEPE, son elementos motivantes que hacen posible que cada día, nuevos ciudadanos y ciudadanas encuentren justificaciones suficientes para hacer causa común con un conglomerado humano cuyo único objetivo es tratar de crear y edificar un mejor país para todos.

*Miembros de la junta directiva de la ADEPE (Período 2000-2001), al ser juramentados por los directores Ad-Vitam, señores Mario Cáceres y H. Hugo Pérez Caputo.*

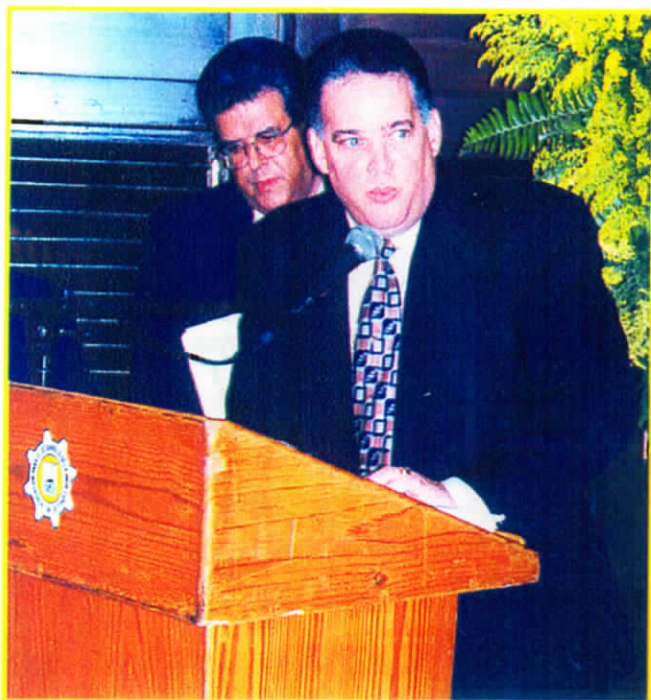


*El presidente saliente de la ADEPE, Dr. Ramón Gómez Lizardo (a la der. y de espalda), al momento de proceder a la juramentación de la Lic. Agueda Teresa Hernández, Arq. Esteban Jiménez, Lic. José Tejada, Lic. Antonio Rosario (Tony), Ing. Eddy Peña y Lic. Luis Gómez*

### Miembros Suplentes de la Junta Directiva (2000-2001)

Lic. Danilo Rancier Morales, Ing. Jacobo Espejo, Lic. Manuel de Jesús Rojas, Dr. Nelson Rodríguez, Dr. Ignacio Guzmán, Ing. Luis Hernández, Lic. Florencio Tejada, Arq. Esteban Jiménez, Sr. George Rodríguez, Sr. Luis Ramón Gómez

## ADEPE Celebra un Cuarto de Siglo



*El pasado presidente de la ADEPE, Dr. Ramón Gómez Lizardo, se dirige al público presente en la celebración del 25 aniversario de la ADEPE.*

*Debajo, los directores Ad-Vitam Dr. H. Hugo Pérez Caputo y el señor Danilo Rancier Levi, comparten con sus esposas el pergamino que acredita sus más de 20 años apoyando a la ADEPE. Observa el cura párroco Timoteo González y demás invitados.*



**25**  
*Aniversario*



## Gráficas del 25 Aniversario.

En la mesa de honor aparecen de Ing. Eduardo Estrella, en representación del Dr. Adriano Miguel Tejada de la ADEPE y en representación Reyna, Lic. Andrés Bautista, Lic. Ramón Gómez Hidalgo, ex provincia Espaillat y el señor representación de las empresas E. León



izq. a der. Los señores representación del Dr. Joaquín Jada, miembro fundador del Dr. Leonel Fernández senador de la República, gobernador civil de la Mario Méndez, en representación de las empresas E. León



(Foto izq.) El reverendo cura párroco Timoteo González a la izq. en compañía de miembros de la junta directiva presente en el acto. (Foto der.) El Dr. Juan Alberto Peña Lebrón (izq.) adjunto al señor Mario Cáceres Rodríguez, proceden a desvelizar la tarja conmemorativa que contiene los nombres de los socio fundadores de la ADEPE.



El Dr. Emilio Lulo Gitte, (a la der.), recibe del Dr. Ramón Gómez Lizardo a nombre del Dr. Santiago Collado Madera, una placa de reconocimiento por éste último haber ocupado en el año 1975 la primera presidencia de la ADEPE y por todo el apoyo por él ofrecido a la entidad.

El 25 aniversario de la fundación de la ADEPE, fue un acontecimiento plétórico de júbilo y de emociones, en el mismo se conjugaron las ilusiones del pasado, los logros del presente y las expectativas sobre los planes del futuro.

## ADEPE, RECIBE PREMIACIÓN

En acto celebrado el pasado día 02 de marzo del año 2001, la ADEPE recibió la premiación en primer lugar que la acredita como titular de **Generación de Empleos e Ingresos**, por sus esfuerzos y realizaciones dentro del Proyecto de Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao.

Para los integrantes del jurado conformado por el INDES la institución se hizo merecedora de tal premio por la certeza al conjugar un modelo de gestión y organización que destaca el compromiso y visión compartidas.

Para el INDES, este proyecto conceptualiza de manera integral la estrategia de recuperación de la Cuenca del Río Jamao, a través de prácticas sostenidas de capacitación, recuperación de suelos, diversificación de cultivos y generación de ingresos, con explotación de recursos no tradicionales como la apicultura.

Generado desde la sociedad civil, demuestra y promueve el fortalecimiento organizativo en y para las comunidades, entregando elementos de gestión como es el caso del apoyo en la creación y consolidación de comités sectoriales y un Comité de Manejo de Cuenca Inc., la constitución de alianzas estratégicas con los diferentes actores de la región ha creado un valor social agregado, fortaleciendo las relaciones de confianza entre el sector privado, la sociedad civil y el sector público.

Para el INDES, los principales logros exhibidos dentro del proyecto se destacan aquellos aspectos relativos a cambio de conciencia y sensibilización en la conservación de la cuenca hidrográfica del Río Jamao; desarrollo de proyectos de alta productividad y rentabilidad, recuperación de suelos, caudales de ríos e incremento de la biodiversidad (flora y fauna). La comunidad pasa a ser expulsor a polo de atracción de la población por las nuevas oportunidades creadas para el desarrollo comunitario, en la que se destaca la agroforestería y la apicultura.



*Al frente el Ing. Fernando Jiménez al momento de juramentar a los miembros y miembras directos del Comité de Manejo de Cuenca Inc., para el período 2000-2001*



*Queremos que esta fuente de agua viva, sirva de motivación para fomentar el amor a la naturaleza.*

*Las abejas, expresión viva de laboriosidad, fertilidad y producción.*

*!Protejámolas!*



*La preservación de las fuentes acuíferas, la diversificación de la producción agrícola y la garantía alimentaria de la población, son objetivos a lograr dentro del proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, que se ejecuta para el beneficio de una población significativamente importante, modelo a imitar y ampliar.*



## ACCIONES Y PROGRAMAS DE LA ASOCIACIÓN

### Un Período de Grandes Desafíos

La cuantificación exhaustiva de las necesidades y prioridades básicas de los países emergentes es una tarea ardua y difícil; la ADEPE ha tratado de adecuar sus disponibilidades técnicas, profesionales y económicas a la superación de aquellas necesidades sentidas por las comunidades, que entendemos no pueden ser postergadas.



**Prioridades regionales:** Reforestación Cordillera Septentrional; ampliación y construcción de la carretera que enlace las provincias de Santiago-Moca-Salcedo y San Francisco de Macorís; ampliación carretera Moca-La Vega.

*La preservación del medio ambiente es una necesidad imperativa de todos; ni edades ni sexos, pueden postergar esa obligación con el futuro. Un ambiente sano presupone un mundo de esperanza para las generaciones venideras.*

**Prioridades provinciales:** Terminación de las obras iniciadas que incluyen la carretera: Moca-San Víctor-Canca; asfaltar 10 kms, carretera San Víctor-Jamao-Sabaneta y 2 kms. Moca-Villa Trina; carreteras Moca-San Luis-Jábaba y Moca-La Isleta y algunos caminos vecinales que requieren pronta rehabilitación; construcción de los tramos de desahogo Estancia Nueva-Juan López y Estancia Nueva-Autopista Ramón Cáceres; concluir la construcción del distribuidor de tráfico que une la autopista Ramón Cáceres con la Autopista Duarte; reforestación de las cuencas del río Moca; ampliación de la de los ríos Jamao y Jábaba, reparación Autopista Ramón Cáceres, plan regulador de la ciudad-vías de desahogo; ampliación y mejoramiento del sistema sanitario incluyendo plantas de tratamientos de aguas servidas para Moca y construcción del sistema en Gaspar Hernández, Cayetano Germosén y los distritos municipales de José Contreras, San Víctor, Jamao al Norte, Jobo Arriba, ampliación Zona Franca Industrial de Moca, carretera de cuatro vías, Moca-Aeropuerto-Autopista Duarte, cementerio municipal; traslado fortaleza y cárcel pública de Moca. Desarrollar un plan de saneamiento del barrio "Sal Si Puedes", mediante la construcción de un proyecto habitacional para 1,000 familias, ampliación de los programas de electrificación, así como la construcción de una planta procesadora de basura.



## Rescate de la Cordillera Septentrional



*Educar y adiestrar a los (las) campesinos (as) residentes en las lomas y cordilleras del país, sobre el uso de nuevas técnicas conservacionistas es vital para garantizar la permanencia de la capacidad productiva de los suelos y el caudal de los ríos.*

La Cordillera Septentrional está presentando un gran deterioro en su cobertura boscosa, la pérdida de su fauna y su flora, como también la erosión de sus suelos. Esta cordillera es la que rige el sistema de lluvia regional, como también es la cordillera más fértil del país, razón por la cual en el Valle del Cibao se encuentran los suelos más ricos del mundo. En lo que a la ADEPE concierne directamente; está la cuenca del Río Jamao, donde ya iniciamos un proyecto de agroforestería. Otro gran desafío que tenemos que enfrentar como institución es la intervención de la cuenca del Río Moca, por su deterioro ecológico y la gran contaminación que presenta; demanda el involucramiento del gobierno y la sociedad civil.

El desarrollo de estos proyectos tendría como objetivos, mejorar la calidad de vida, el manejo racional y sostenido de los recursos naturales que contribuyan a reducir la degradación de los mismos y evitar la contaminación con desechos sólidos y líquidos. Para lograrlo, se hace necesario realizar un estudio de caracterización biofísica y socioeconómica de la cuenca, similar al realizado en la cuenca del Río Jamao, donde la ADEPE, bajo acompañamiento comunitario y de otras instituciones ha logrado importantes resultados, los cuales se expresan en este espacio.



*Para que las generaciones futuras tengan el privilegio de disfrutar el legado divino de la naturaleza, se hace necesario adoptar medidas urgentes que impidan que las montañas sufran el proceso agresivo de la erosión, para ello se necesita definir políticas de incentivos que hagan posible que los moradores de las montañas, continúen fortaleciendo el criterio de que los árboles son sus aliados, no enemigos a derribar.*

*(Balneario río de Arroyo Blanco, distrito municipal de José Contreras, Provincia Espaillat)*



## Rescatar el Río Moca: Un compromiso impostergable

Nada puede sintetizar mejor el sentir del pueblo mocano sobre su río, que el sentir de sus hijos. Veamos:

La Unión de Juntas de Vecinos, a través de su presidente Juan Morris, expresa: **“El Río Moca hay que resucitarlo, sin que tenga que intervenir el Mesías”**.



*“La situación actual del Río Moca, es una muestra del cómo andamos en cuanto al medio ambiente y los recursos naturales. Las imágenes resaltan a la vista el ambiente de insalubridad y degradación de los recursos naturales que exhibe la cuenca alta y media del río Moca. El manejo irracional de estos recursos que han hecho sus pobladores tenemos que revertirlos. Como autoridades tenemos una gran cuota de responsabilidad para solucionar este problema.” Expresó el gobernador Alvarez Félix.*

**“Nosotros los seres vivientes actuantes, somos los responsables de la catástrofe que ha presentado el crimen ecológico, hiriendo de gravedad al Río Moca y sus afluentes”**.

Para la población en su conjunto, el mal manejo de las heces fecales y de las aguas negras en general es alarmante, a tal punto de que todos los desechos sólidos son arrojados al casi muerto arroyuelo, contribuyendo a producir enfermedades que amenazan la población mocana y zonas aledañas.



*Foto derecha. El gobernador civil de la provincia Es-pañlat, Agrón. Rafael Alvarez Félix y el presidente de ADEPE, Ing. Fernando Jiménez, escuchan atentos las explicaciones sobre la contaminación ambiental que provoca el Río Moca.*

## PROYECTO MUNICIPALIDAD Y CONCERTACIÓN



*La Lic. Rita Pantaleón al momento de dirigirse al público exponiendo los logros alcanzado por el proyecto "Municipalidad y Concertación", ejecutado por la ADEPE con el patrocinio del Programa Apoyo a Iniciativas Democráticas (PID) y Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM) con recursos de la USAID.*



La ADEPE ejecutó el Proyecto Municipalidad y Concertación, desde el 15 de febrero del 2000, con una duración de 12 meses, a través del Proyecto Apoyo a Iniciativas Democráticas (PID) que coordina la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM), con apoyo de la Agencia Internacional para el Desarrollo (AID), organismo del gobierno de los Estados Unidos de América.

El fin de dicho proyecto es el fortalecer la cultura y el proceso democrático, con el fomento de la acción ciudadana en las provincias Espailat y Salcedo para una participación ciudadana consciente y eficaz.

El propósito es institucionalizar la práctica de los valores democráticos en los grupos comunitarios y los gobiernos locales para el beneficio de los (las) munícipes.

Las actividades principales realizadas alrededor del proyecto durante el período referente se sintetizan en lo siguiente:

### **Número y Tipo de Actividad**

- Para fortalecer el programa se efectuaron encuentros en las comunidades, a través de los cuales se trató de integrar las mismas para que estas internalicen la importancia de su participación en la solución de sus problemas.
- Igualmente, se realizaron varios talleres sobre elaboración de propuestas para la solución de problemas. El resultado de los mismos fue la elaboración de dos; las cuales contienen alternativas y requerimientos para la solución de los problemas básicos de las comunidades

de la Cuenca del Río Jamao; “Comercialización de los productos de la Cuenca del

Río Jamao y deterioro de las vías de acceso de las comunidades del área.”

- De igual manera, se continuaron las actividades de seguimiento a los planteamientos comunitarios en torno a la elaboración de propuestas estratégicas para la co-



*El señor Mario Durán (der.), presidente del Comité Sectorial, se dirige al público presente en el acto.*



*Beneficiarios (as) del proyectos participando en una sección de cabildos abiertos*

centro estará dirigido por el Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao, Inc., (CMCJ).

Convencidos los beneficiarios (as) del proyecto de que las vías de acceso son vitales para garantizar el éxito del mismo, el CMCJ se convertirá en ente de presión



*Arriba, el Dr. José Rodríguez Soldevilla, secretario de estado de Salud Pública mientras ocupa un turno en la sección de trabajo del mini consejo de gobierno locales. A su lado la Licda. Dorca Barcácel, directora ejecutiva de la ADEPE*



*A la izquierda beneficiarios del proyecto participando en una sesión de trabajo*



*El señor César Faña, evaluador del PID, en reunión de trabajos con las técnicas Rita Pantaleón y María Cuevas, funcionarias de la ADEPE*

frente a las autoridades para que las mismas emprendan acciones inmediatas para solucionar el problema cíclico del deterioro de los caminos vecinales.

El Proyecto Municipalidad y Concertación, continúa abriendo en las comunidades receptoras de sus acciones, amplias expectativas, ya que a través del mismo, los (las) beneficiarios (as) perciben que pueden continuar fortaleciendo metas, proyectos y programas que les servirán a breves términos para la consolidación de los objetivos generales y específicos definidos dentro de la cosmovisión desarrollista por ellos acumuladas por intermediación de la ADEPE. Estas expectativas se traducen indefectiblemente en acciones de fomento de una cultura democrática, lo cual, sin duda alguna, ha servido de guía y pauta referencial para el aprendizaje de cómo dirimir conflictos y alcanzar objetivos comunes.

Estas acciones se han logrado a través de la participación activa de los grupos organizados, conjuntamente con sus representantes locales (juntas municipales, ayuntamientos, representantes del Poder Ejecutivo y legislativo y otras entidades oficiales.

A la ADEPE como entidad responsable de la coordinación, dirección y seguimiento de las acciones propias del proyecto, le cabe la satisfacción de haber agregado un eslabón más en su cadena de logros y éxitos en su trayectoria de servicio.

Las acciones de Apoyo a Iniciativas Democráticas (PID), representan dentro del proyecto que desarrollamos, una simbiosis integral de lo que es y debe ser la cooperación cruzada entre las organizaciones de base, los organismos cúpulas y la cooperación internacional entre los pueblos.

Describir todos los logros del proyecto resultaría una tarea agotadora y extensa, por respeto a los lectores de este informe nos permitimos presentarles un esbozo sumario que refleja lo siguiente.

- 345 Líderes comunitarios (as) beneficiarios (as) directos (as) del proyecto, miembros de 80 asociaciones de base

*Residentes en las comunidades receptoras de las acciones de la ADEPE, representantes de juntas de vecinos de la ciudad de Moca, mientras participan en una jornada sobre el tema "Vamos a Discutir las Reformas Políticas", efectuado durante el mes de noviembre del año 2000.*



conformada en 18 comités sectoriales y un Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao, legalmente establecido, 60 líderes capacitados (as) sobre los temas relativos a la importancia del municipio en el desarrollo de los pueblos, gestión municipal, ordenanzas y reformas municipales; los ayuntamientos, deberes y obligaciones con la sociedad civil, facultades y funciones de los síndicos y los (las) regidores (as); cabildos abiertos, descentralización y la sociedad civil: su importancia y funciones, participación y liderazgo.

- El CMCJ diseñó y elaboró un plan estratégico a tres años, para definir sus criterios operativos. Igualmente, se elaboró y se aplicó un diagnóstico a las organizaciones para evaluar y medir el fortalecimiento institucional de las mismas.
- Elaboración de propuestas para la solución de problemas.
- Establecimientos de cabildos abiertos.
- Realización de un “Mini consejo de gobiernos locales”, el cual contó con la participación y con representación de los cabildos de los municipios de Salcedo, Moca, Jamao al Norte y José Contreras (Villa Trina); al igual que de sus representantes al congreso de la República, así como gobernadores civiles de las provincias referentes.



En adición a esos logros tangibles vale la pena destacar que cumpliendo con nuestras estimaciones y proyecciones, más de

*El señor Ramón (Queco) Corniel, síndico municipal de Salcedo, participando en la actividad sobre mini consejos de gobiernos locales, celebrado en el local de la ADEPE, el día 16 de marzo del año 2001.*

tres mil personas han resultado favorecidas por las acciones indirectas del proyecto, elemento adicional que refleja la magnitud social y humana del mismo.

Los efectos de las acciones del proyecto son multivalentes, ya que las comunidades reciben los beneficios concretos de la organización y se fortalece la dinámica del liderazgo de los (las) dirigentes en la credibilidad de las decisiones colectivas.

Los (las) beneficiarios (as) directos (as) son los que han realizado el trabajo de socialización y de conocimiento sirviendo de multiplicadores y motivando para que las comunidades se integren y participen en los procesos de cambios que requieren los pueblos.



Es de justicia reconocer que los actores directos de este programa, beneficiarios (as)-facilitadores (as), directivos (as) del PID y decenas de participantes directos e indirectos de las acciones recurrentes del programa mostraron en todo momento un espíritu de interés, responsabilidad, de cuestionamiento; pero sobre todo de

*El señor Benjamín Peña, presidente del Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao Inc. (CMCJ), participa en un ejercicio sobre planificación estratégica. A su lado, la señora Clara Bencosme.*

cooperación activa en los planteamientos generales y específicos que sobre cada tópico planteamos. De estas experiencias vividas podemos inferir que el país y la población están en disposición de internalizar la cultura del diálogo como instrumento para dirimir conflictos.

### **El Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao y la Cooperación Interinstitucional**

El Fondo Especial para el Desarrollo Agropecuario (FEDA), ha jugado un papel de primer orden en el fortalecimiento del proyecto agroforestal que la ADEPE ejecuta en la Cuenca del Río Jamao.

Con sus aportes y recursos económicos, además de la contraparte aportada por la Secretaría de Estado de Agricultura (SEA) y el Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INDRHI), en personal técnico y paratécnico, hemos podido fortalecer las metas. La participación del FEDA ha hecho posible que hoy podamos exhibir logros en los siguientes compontes:

#### **Componente Agroforestal.**

En este período fueron reforzados y apoyados los trabajos de los (las) productores (as) de los comités sectoriales, principalmente aquellos relativos al cultivo y manejo del aguacate con el objetivo de producir un fruto en calidades y cantidades como lo demanda el exigente mercado de exportación.



*La producción de aguacates y zapotes muestra un futuro promisorio, las calidades obtenidas acredita a los productores como potenciales exportadores de ambos frutos.*

## Componente de Iniciativas Democráticas

El componente de iniciativas democráticas sirve dentro del proyecto de la Cuenca del Río Jamao como un elemento de fortalecimiento de los grupos. Estas acciones se consolidan a través de la presencia de más de 80 organizaciones de base, las cuales interactúan en 18 comités sectoriales y un comité cúpula denominado "Comité de Manejo de Cuenca del Río Jamao", entidad no gubernamental, dotada de facultades legales para operar como organización sin fines de lucro.



*(A la izq.) Tres técnicas del INDES evaluando en la comunidad de Rancho de los Plátano los trabajos de organización que realizan los (las) facilitadores (as) de la ADEPE*

## Sostenibilidad del Proyecto

Durante el período de este informe, se logró la cosecha de productos frutales de aguacate, varas y miel, tal como se recoge en el cuadro anexo.

### Proyecto de Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao Producción Parcelas y Apiarios

Productos	Cantidades	Ingresos (RD\$)
Aguacates	350 millares	875,000.00
Varas (maderables)	75 docenas	30,000.00
Miel	446 latas (8,900 kgs)	178,400.00
<b>Total</b>		<b>1,083,430.00</b>

## Plan Nacional Quisqueya Verde

Con el auspicio del Plan Nacional Quisqueya Verde (hoy Plan de Reforestación y Manejo) se inauguraron y entregaron en la primera etapa 45 viviendas en las comunidades de La Yautía, Los Rincones y Los Laureles. A la fecha, al

cierre de esta Memoria, con el plan se mejoraron 72 viviendas en las comunidades de incidencia, de las cuales 28 pertenecen a los obreros que conforman el frente y las demás son propiedad de habitantes de las comunidades.



*(Al centro y al frente) El Ing. Manuel Serrano, ex ejecutivo del Plan Nacional Quisqueya Verde, observa los avances de los trabajos de reforestación que se ejecutan en una de las parcelas dentro del proyecto Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao.*





### **Crédito Agroforestal**



*La producción de árboles maderables garantiza a los beneficiarios las posibilidades futuras para edificación y mejoramiento de sus viviendas*

Con el objetivo de apoyar los (las) productores (as) para que estos (as) puedan utilizar nuevas tecnologías, se realizó un acuerdo FEDA-ADEPE para financiar con intereses bajos la próxima cosecha de aguacates; tomándose 60 solicitudes a productores (as). Hasta la fecha, han sido aprobadas 57 solicitudes, por un monto ascendente a RD \$367,168.00. A través de este acuerdo estamos financiando productos, insumos y labores del cultivo del aguacate, además de equipos de aspersión para aplicar productos.

Los créditos recibidos, han generado amplias expectativas, en los (las) productores (as), ya que entienden que este año tendrán una cosecha de aguacates con mejor calidad y mayor volumen.

### **Parcelas Demostrativas**

Se han retomado las instalaciones de parcelas agroforestales con frutales y maderables; se instalaron tres parcelas una en la comunidad de Higuiereta, Villa Trina, otra en Palo Blanco, además de renovar una instalada en la parcela de Villa Trina, que es de mucha importancia para el proyecto por su ubicación geográfica

Estas parcelas se establecen bajo el criterio de aplicar nuevas tecnologías en el cultivo de aguacates y frutales y que sirvan de demostración en las diferentes etapas de crecimiento y producción; así como también como modelo de transferencia de tecnología.

### **Trabajos de Extensión y/o Transferencia de Tecnología**

Se realizaron 98 reuniones en los comités sectoriales y con el CMCJ, además con la SEA; con el objetivo de canalizar recursos, información y actividades que beneficien a los productores (as), con un total de 183 productores (as).

Demostración de método: con la finalidad de crear actitudes y destrezas en el manejo del cultivo de aguacate y la broca del café, se realizaron

*Beneficiarios del proyecto mientras reciben instrucciones sobre el control de plagas y malezas en un vivero ubicado en el paraje de los Aracenes, provincia Salcedo.*



40 demostraciones beneficiando a 200 productores (as).

Se realizaron 1,100 visitas a fincas y 503 domiciliarias, 38 monitoreos sobre la broca del café.

En 2000 tareas se realizaron labores de repela en el cultivo de café con el objetivo de bajar la incidencia de enfermedades fitosanitarias.

Estas actividades se realizan para dar seguimiento a las 758 parcelas agroforestales instaladas, las cuales han permitido la generación de más de cuatro millones de pesos.

### **Capacitación con Acuerdo FEDA-CIMPA-EOA-ADEPE**

Producto de los acuerdos formalizados, se realizaron diez cursos los cuales enfatizaron los aspectos relativos al desarrollo humano de los (las) pobladores (as) de la Cuenca, entre los cuales merecen destacarse los relativos a gestión administrativa, control fitosanitario en el cultivo de aguacate y producción de reinas en apiarios, beneficiando directamente alrededor de 210 productores (as).

### **Producción de Plantas**

Está en proceso de rehabilitación el vivero del GRAMA con el objetivo de producir plantas forestales frutales y café; para esto se construyó un pozo de agua y se reforzó la estructura física del vivero; en este momento se está en el proceso de llenado de fundas y el acondicionamiento de los terrenos, los germinadores y el techo del vivero. Ya se están plantando plantas de naranja agria, las cuales de patrones para la producción de cítricos híbridos, así como también la siembra en el vivero de 1,500 semillas de caoba hondureña y 3000 plántulas de café; se espera próximamente la siembra de 10,000 semillas de zapotes.



### **Componente Apícola**

Con el objetivo de apoyar financieramente a los apicultores de la cuenca se otorgaron tres préstamos apícolas ascendentes a 30 mil pesos a tres miembros de los comités sectoriales de Palo Blanco y de Rancho de los Plátanos.

En un total de 14 apiarios y 253 colmenas, se han realizado 65 extracciones de miel en los apiarios de los comités sectoriales ascendente a 2,791.3 latas (55,826 kgs), vendiendo a un precio promedio por lata de \$400.00. Lo que representa un ingreso de RD\$ 1,116,520.00. De igual modo, continuamos las investigaciones de campo para combatir aquellas enfermedades tradicionales que afectan las abejas en la zona.

*La producción de miel no sólo garantiza recursos económicos, sino también alimentación adecuada y polenización cruzada de las plantas, he ahí de su importancia y valor dentro del proyecto total..*



*A la der. la señora Dorca Barcácel, mientras expone al sub-secretario Ing. Franklin Reynoso de la Sub-Secretaría de Recursos Naturales y Medio Ambiente, sobre el deterioro progresivo que presentan los ríos Moca, Jábaba y Jamao. Le acompañan directores y funcionarios de diferentes departamentos de la institución oficial.*

Igualmente, se realizaron giras de observación para que los munícipes, las autoridades locales y nacionales adquirieran conciencia sobre el estado de desastre del Río Moca. A Tales fines, se procedió a la convocatoria de instituciones públicas y privadas para definir los niveles de compromisos frente a los trabajos que iniciará próximamente la Secretaría de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente para el rescate de la cuenca hidrográfica del Yuna-Camú.



*Al centro el Dr. Jaime David Fernández Mirabal, ex vicepresidente constitucional de la República, recibe explicaciones de técnicos de la ADEPE, sobre los trabajos de reforestación, producción y organización comunitaria que se realizan dentro del Proyecto Desarrollo Agroforestal Cuenca del Río Jamao, Provincia Esppaillat.*

## LA ADEPE, LA ACREDITACION DE SU VALOR PUBLICO Y SUS ACCIONES



*Tercero (izq. a der.) el señor Mario Méndez, en representación de la junta de directores de la empresa E. León Jiménes, entrega al presidente de la ADEPE un aporte para la remodelación del patrimonio histórico "Casa Belliard" de la ciudad de Moca, Rep. Dominicana.*

El trabajo realizado durante un cuarto de siglo por la ADEPE ha generado un nivel de aceptación pública, que ha hecho posible una gestión participativa, la cual ocupa múltiples y variadas esferas nacionales e internacionales.

A manera de síntesis presentamos un sumario sobre las principales actividades ejecutadas con la participación interinstitucional; sin ser exhaustivos citamos:

Encuentro provincial para analizar los resultados del curso taller sobre Evaluación Ambiental Participativa, para reestructurar el de Plan de Gestión Ambiental (PGA), para rehabilitación ambiental, identificación de amenazas natura-

les, prevención y mitigación de desastre, auspicia, Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y Secretariado Técnico de la Presidencia, encuentro provincial para socializar los resultados de los trabajos realizados en el proyecto Municipalidad y Concertación para profundizar en los temas: Cabildos Abiertos, Distritos Electorales, Reglamentaciones de los Ayuntamientos y otros, gira de observación a los trabajos realizados en la Cuenca Jamao, jornadas de siembra a nivel nacional, adjunto a los miembros directivos del Club Activo 20-30 de Moca, se ejecutará una jornada de siembra que beneficiará a la Cuenca del Río Jamao.

*Segundo desde la izq. El actual presidente de la República Ing. Agrón. Hipólito Mejía, evalúa con funcionarios y técnicos de la ADEPE varias propuestas sobre el desarrollo del agro regional. Le acompaña el senador Andrés Bautista y el actual secretario de estado de Agricultura Eligio Jáquez.*





La dinámica de acción de la ADEPE, es una de las características que define el sentir e identidad de directivos, técnicos y personal auxiliar, para con las comunidades del entorno y nacionales; la gráfica anexa, sintetiza en sí misma el involucramiento y rigor que asignan sus directivos a las tareas asumidas. De forma tal durante el período 2000-2001, postergando muchas veces sus compromisos personales, al margen de las cuotas económicas espontáneas que los mismos realizan, efectuaron 32 reuniones estatutarias ordinarias y 13 extraordinarias.

La permanencia en la realización de una sesión de trabajo regular cada lunes, representa el por qué de los éxitos acumulados por la institución durante más de 25 años.

El mismo espíritu de trabajo, esfuerzo y sacrificio que muestran sus directivos, sirven de emulación para un personal técnico que se identifica cada vez más con la visión que posee una ONG líder en desarrollo en la República Dominicana, con incidencia a niveles internacionales. A través del Ing. Héctor Melo, ex encargado del Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, el cual aparece en la presente gráfica laborando con un grupo de beneficiarios y beneficiarias, la ADEPE extiende su más cálido reconocimiento a un personal que ha internalizado para sí, las metas y compromisos, asumidos por la institución para impulsar junto a los comunitarios y comunitarias el desarrollo material y espiritual del colectivo social y humano que demanda la Nación.



### **La Institución y Sus Metas**

Para lograr las metas definidas por la institución se mantendrán las demandas para mantener el acompañamiento de la población para obtener respuestas adecuadas a las prioridades identificadas en las áreas de servicio e infraestructura comunitaria.

Continuaremos con la ubicación de recursos para ampliar la cobertura de protección del medio ambiente; fortaleceremos los convenios existentes con la SEA, BAGRICOLA, FEDA, INDRHI, PROMIPYME y con otros organismos internacionales de cooperación nacionales e internacionales. Igualmente continuaremos con las actividades habituales de capacitación, adiestramiento y asistencia profesional a los sectores que lo requieran; de igual modo, ofreceremos propuestas tecnológicas que incidan en la producción, generación de empleos e ingresos y mejoramiento ecológico, a las comunidades y las organizaciones que intervienen en el mejoramiento de las condiciones humanas y sociales de los habitantes.

Continuando con las labores de apoyo a instituciones afines se celebró un seminario taller sobre el funcionamiento de las Cámaras de Comercio y Producción, con el objetivo de ofrecer apoyo y facilidades que favorezcan la reactivación de la Cámara de Comercio y Producción de Moca.

Otros aspectos relevantes de los vínculos de la ADEPE con otras instituciones nacionales, se refieren a aquella que ejecuta con el Fondo Especial para el Desarrollo Agropecuario (FEDA), la Secretaría de Estado de Agricultura (SEA), el Banco Agrícola de la República Dominicana (BAGRICOLA), el Fondo para el Desarrollo de la Micro Empresa (FONDOMICRO), con el Banco de Reservas de la República Dominicana, Banco Intercontinental (BANINTER) y el Programa de la Micro, Pequeña y Mediana Empresa (PROMIPYME).

*A la izq. El señor Juan Manuel Díaz, representantes del CODESPA, organismo español de apoyo al desarrollo y sostenibilidad de las ONG's y entidades de servicios, conversa con el presidente de la ADEPE, en la sede de ésta, en la ciudad de Moca.*



Las relaciones internacionales de la ADEPE, la acreditó para ser beneficiaria de dos préstamos concedidos por el BID para ser destinados a favorecer, vía el financiamiento, a micros y medianos (as) empresarios (as), al igual que a productores (as) agropecuarios (as) con dificultades para acceder a la líneas de créditos convencionales. En igual sentido, se recibieron de esa misma entidad dos aportes financieros provenientes de la cooperación técnica no reembolsable que maneja esa entidad.

En la lucha nacional de combate a la pobreza que organiza el gobierno central, mantenemos una fuerte presencia y involucramiento.

En la lucha nacional de combate a la pobreza que organiza el gobierno central, mantenemos una fuerte presencia y involucramiento.

La credibilidad pública nacional e internacional de la ADEPE, hizo posible que el BID nos acreditara adjunto a otras ONG's y entidades especializadas en créditos, como miembro gestor del **“III Foro Internacional Sobre Innovación a la Micro y Pequeña Empresa”** a celebrarse el próximo mes de noviembre del año 2001 en la ciudad de Santo Domingo, Capital de la República Dominicana.

Vale destacar, que la ADEPE es miembro activo de la Red Nacional de Manejo de Cuencas (RENAMAC), de la Red de Redes de ONG's, del Programa de Fortalecimiento de la Sociedad Civil (FOSC), auspiciado por el BID-INTEC y del Programa Pro-Naturaleza (PRONATURA).

La directora ejecutiva, Licda. Dorca Barcácel es miembro del consejo consultivo del Proyecto para Apoyo a Iniciativas Democráticas (PID).

## El Valor Público Expresado en Gráficas



La presencia masiva de un público que nos apoya y respalda, compromete cada vez más a la ADEPE. Esta gráfica es dedicada In Memoriam a nuestro hermano espiritual Rafael Ramos (QEPD), (en el círculo) presidente de la Asociación de Empresas de Zona Franca Industrial de Moca; Inc. y miembro de ésta, mientras participaba en los actos del 25 aniversario de la institución.



1 La Asociación de Productores Agrícolas de Espaillat; Inc. (APAPE), la Junta Agroempresarial Dominicana (JAD) y la ADEPE, firman un convenio para fortalecer los procesos de comercialización agrícolas.

2 La Sra. Carmen Reyes recibe una premiación en los actos de celebración del "Día Mundial de la Alimentación", bajo el lema de la "Mujer Nutre al Mundo"

3 Autoridades y personalidades del sector público y privado participan en Villa Trina, Provincia Espaillat, en los actos de celebración del "Día Mundial de la Alimentación", patrocinado por la FAO, organismo de las Naciones Unidas, ligado a la agricultura y a la alimentación.



## La Concertación, Fórmula Armónica para la Participación



*El pluralismo conceptual, ha sido pauta tradicional del quehacer permanente de la ADEPE, al margen de preferencias, ideologías, posiciones partidarias y religiosas, la entidad ha logrado mantener unidades coherentes de propósitos.*

*Al frente (tercero der.-izq.), el Ing. Eligio Jáquez, secretario de estado de Agricultura, acompañado de autoridades, mientras sostiene una reunión con directivos de la ADEPE en su oficina de la ciudad de Moca, Rep. Dom..*

*Al centro la señora Mu Kien Sang, directora ejecutiva del Programa Apoyo a Iniciativas Democráticas.*



*En la foto inferior de izquierda a derecha aparecen Domingo Rosario, en representación de la Gobernación Civil de Salcedo, señora Harryngton y señor Donnie Harrington, representante de la AID en la República Dominicana, Rubén Lulo Gitte, síndico por el municipio de Moca, Juan Bautista Rojas, senador por la provincia Salcedo, Mu Kien Sang, Dorca Barcácel, directora ejecutiva ADEPE, al extremo derecho Ramón Corniel, síndico municipal de Salcedo*







El señor Marino Polanco Mosquea al proceder a la firma del documento, a través del cual cede una porción de terreno de su propiedad, en la cual la ADEPE construirá una obra de toma para fortalecer los programas que se ejecutan en la Granja de Reproducción Animal y Mejora-

miento Agrícola (GRAMA), sito en la comunidad de Las Lagunas, provincia Espaillat, donde se realizan tareas de capacitación, adiestramiento y transferencia de tecnología. Observan los señores Fernando Jiménez, mientras el señor Pantaleón Salcedo, aplaude el gesto de cooperación.



Los cintillos recogen, (a la izq.), el momento en que el pasado presidente de la ADEPE Dr. Ramón Gómez Lizardo hace entrega al Ing. Rafael Santos, presidente de la empresa Ingeniería y Construcciones, S. A. (INGCOVISA), una placa de reconocimiento por los aportes profesionales de su empresa y personal técnico que hicieron posible el rescate arquitectónico y estructural del patrimonio histórico denominado "Casa Belliard" de la ciudad de Moca. En la foto de la derecha el Dr. Jeffrey Poyo, director ejecutivo del Fondo para el Financiamiento de la Microempresa (FONDOMICRO), por el soporte financiero, apoyo institucional y técnico ofrecido por esa entidad a la ADEPE.

Estudiantes europeos procedentes de España, en visita realizada a la sede de ADEPE, en Moca, reciben explicaciones de la directora ejecutiva sobre "Métodos y Técnicas de Intervención", aplicados en el Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao.



# La Colaboración Interinstitucional de la ADEPE

*Una constante en sus acciones*

Educar, capacitar, producir, conservar y renovar los recursos naturales y el medio ambiente, fomentar la cooperación y la solidaridad son principios que normalizan la cosmovisión de la ADEPE. Porque así



*Al fondo, el Sr. Marino Reynoso, directivo de ADEPE, encabeza el almuerzo ofrecido por la institución a los (las) representantes de más de 20 países del continente, integrantes, del Consejo Mundial por la Paz, reunidos en el salón de conferencia de esta.*

creemos, nos sentimos altamente complacidos al haber podido ofrecer la más amplia cooperación para que en nuestra sede de la ciudad de Moca, República Dominicana, se celebraran varios de los actos, durante el mes de marzo del año 2001, la Reunión Continental Anual del Consejo Mundial para la Paz.

Este organismo internacional, del cual forman parte más de 180 países, ha realizado durante los últimos veinte años grandes esfuerzos para fomentar entre los pueblos y los gobiernos una verdadera cultura de la paz.



*Al centro Lic. Orlando A. Fundora López (Cuba), mientras participa en la Reunión Anual del Consejo*



*Este Consejo está representado en R. D. por el Lic. Juan Pablo Acosta, miembro de la ADEPE y secretario de la Unión Dominicana de Periodistas por la Paz, órgano asesor de la ONU.*

*En la gráfica (de der. a izq.) el Lic. Juan Pablo Acosta, vicepresidente para América Latina del Consejo Mundial por la Paz, Sr. Alberto Drajmer (Argentina), Dr. Manuel Terraza Guerrero (México), Lic. Orlando A. Fundora (Cuba), Dr. Juan Carlos Mas (Panamá), Jorge Rodríguez Grillo (Cuba) y Alfred Marder (E.E.U.U.) mientras participaban en una de las plenarios de trabajo de la Reunión Continental del Consejo Mundial por la Paz (C.M.P.), celebrado en la oficina sede de la ADEPE ubicada en la ciudad de Moca, República Dominicana.*

Océano Atlántico

Lista de Socios (as) de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat; Inc. (ADEPE)

Abreu, Lic. Ramón Esteban  
 Abreu, Víctor  
 Acosta, Lic. Juan Pablo  
 Alba, Lic. José Arismendy  
 Alba, Lic. Mario Antonio  
 Alvarez, Félix, Agron. Rafael  
 Bautista, Lic. Andrés  
 Bautista, Wilfredo  
 Bencosmé, Dr. Darío  
 Brache, Arzeno, Dr. Julio  
 Brache, Enrique  
 Brache, Luis Miguel  
 Bueno, Lic. Juan Jorge  
 Burdíz, Félix; Manuel  
 Cabrera-Ariza, Ing. Mario  
 Cáceres, Justo Rafael  
 Cáceres, Luis  
 Cáceres R., Sr. Mario Emilio  
 Cáceres, Mario Tadeo  
 Kalaf, Dr. Elias  
 Camacho, Lic. Arnulfo  
 Camacho, Lic. Manuel  
 Camacho, Manuel  
 Caraballo, Sra. Miquelina  
 Collado, Madera, Santiago  
 Collado, Ing. Fabio  
 Collado, José Antonio  
 Collado, Nathaniel  
 Comprés, Luis Manuel  
 Cota Luna, Arq. Alexis  
 Cruz Infante, Dr. Abigail  
 Cuevas, Lic. Juan  
 Cuevas, Lic. Leonie  
 Guriel Lara, Francisco  
 Gruceta, Dr. José Alberto  
 Díaz Piñero, Sr. Jorge  
 Encarnación, Enriqueillo  
 Espaillat, J. Santiago  
 Espaillat, José B.  
 Espejo, Jacobo

Amarante Baret, Lic. Carlos  
 Angeles, Remberto  
 Asoc. de Caficultores de Villa Trina, S.A.  
 Asoc. Mocana de Ahorros y Préstamos  
 Baredón, Lic. Dorca  
 Ferreras, Silverio  
 Franco, Dr. Antonio  
 García H., Lic. Rafael  
 García Michel, Lic. Eduardo  
 García, Dr. Manuel R.  
 García, Ing. Félix María  
 Gómez Lizarado, Dr. Ramón  
 Gómez, Luis Ramón  
 Grullón, Dr. Carlos  
 Gutiérrez, Luis Fernando  
 Guzmán Ferreras, Darío  
 Guzmán Marcelino, Lic. Gabriel  
 Guzmán, Arq. Rodolfo  
 Guzmán, Dr. César Amado  
 Guzmán, Dr. Ignacio  
 Guzmán, Sr. Armando  
 Guzmán, Rafaelito  
 Henríquez, Dr. Andrés Patino  
 Henríquez, Dr. Víctor  
 Hernández, Dr. Omar

Jiménez, Ing. Fernando  
 Jiménez, Lic. Rafael  
 Jiménez, A. Esteban  
 Lizaro, Dr. Pedro  
 López, José Guillermo  
 López, Dr. Silverio  
 Lulo Gilte, Dr. Rubén  
 Lulo Gilte, Lic. Emilio  
 Martí, Juan de Jesús  
 Martí, Arq. Carlos  
 Martí, David  
 Martí, Juan Francisco  
 Michel, Miguel Angel  
 Olivares, Frank  
 Olivo, Miguel Angel  
 Peña Lebrón, Juan A.  
 Peña, Eddy Francisco  
 Perdomo, Sr. Carlos  
 Pérez C., Dr. H. Hugo  
 Pérez C., Francisco  
 Pérez, Francisco  
 Pitaluga, Dr. Manuel  
 Ramírez, Cándida E.  
 Hernández, Luis R.  
 Hernández, Homero

Rancier Mejía, Danilo  
 Reyes Ledesma, Felipe  
 Reynoso, Marino  
 Rodríguez, Dr. Nelson  
 Rodríguez, Arístides  
 Rodríguez, Jorge Ismael  
 Rojas, Dr. Fernando  
 Rojas, Manuel de Jesús  
 Salcedo, Lic. Carlos  
 Sánchez, M., Ramón  
 Sánchez, Bernardo  
 Santos, Rafael  
 Taveras, Roberto  
 Tejada, Lic. Florencio  
 Tejada Candelier, Manuel  
 Vázquez, Dr. Archivaldo  
 Veras, Martino Antonio

Mar Caribe

No importa el lugar geográfico donde se encuentren los socios de la ADEPE, los mismos, superando fronteras nacionales e internacionales mantienen un vínculo afectivo, material y espiritual con su entidad, vale decir, con su "Patria Chica". He ahí una de las razones adicionales de el por qué del crecimiento sostenido y permanente de la credibilidad y ascendencia moral de una institución que cada día se fija nuevas metas de desarrollo para beneficio de Moca, la región y el país.

Mapa a escala libre de la República Dominicana



*Nacimiento del río La Yautía, escenario de una belleza prístina, donde la naturaleza, en un derroche de armonía une la frondosidad de la vegetación y la enlaza con los radiantes rayos del sol, obligándonos a cerrar los ojos y a reflexionar sobre la necesidad impostergable de garantizar la preservación de estos espacios de vida y de esperanza*

*(Lugar: Paraje La Yautía, municipio José Contreras, provincia Espaillat, República Dominicana)*



*Contribuir a la organización, a la capacitación y al aumento de las destrezas para que la población local, regional y nacional pueda acrecentar la producción de bienes alimentarios y la oferta de servicios, son tareas prioritarias para la ADEPE.*

*La gráfica, captada en la comunidad de Rancho de los Plátanos, municipio José Contreras, provincia Espaillat, República Dominicana, está dedicada a un colectivo de mujeres que, rompiendo con los esquemas de la división de géneros, realizan ardua labores para poner a producir sus predios agrícolas, enmarcados dentro del Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca Río Jamao.*

# Galería de Empleados de la ADEPE

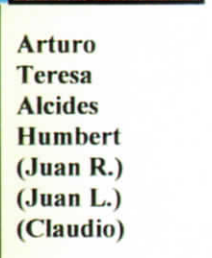
Dñ. Dorca  
Esther  
Méndez  
Carmen



Rita  
María  
Almanzar  
Elías



Juan  
Luis  
(Nereyda)  
(Enrique)  
(Damián)  
(Benjamín)  
(Ramón)  
(Lucía)  
(Cirilo G.)



Arturo  
Teresa  
Alcides  
Humbert  
(Juan R.)  
(Juan L.)  
(Claudio)

*Las instituciones crecen en múltiples vertientes, pero cuando verdaderamente se alcanza la cima es cuando sus técnicos y empleados, en identificación total con las mismas, disfrutan por la seguridad social y humana que estas les ofrecen.*

*La ADEPE, a través de sus directivos extiende a todos sus empleados su más sincero agradecimiento por la laboriosidad y productividad que, cual abejas, todos han exhibido en su trayectoria en esta institución.*

*Ing. Fernando Jiménez  
Presidente, período 2000-2001*

***La socialización de resultados en  
el manejo de recursos, se ha  
constituido en una normativa de  
la transparencia***

***(D. B.)***



EDITORIA **Olga**

*Esta Memoria Anual de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia  
Espaillat, Inc., se terminó de imprimir el 28 de marzo del año 2001*

*Calle Presidente Vásquez No.21, Moca, República Dominicana  
Tels. 578-2842/578-2131 - Fax 578-9800*



*Asociación para el Desarrollo de la  
Provincia Espaillat, Inc.  
(ADEPE)*

*Estados Financieros*

*31 de diciembre del año 2000 y 1999*

*Con Dictamen de los Auditores  
Independientes*





## De Jesús, Almeida & Asociados

Contadores Públicos Autorizados  
Consultores Gerenciales

### Dictamen de los Auditores Independientes

#### Consejo de Directores Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Inc.

Hemos auditado el estado de posición financiera adjuntos de la Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Inc., al 31 de diciembre del año 2000, y de los estados conexos de actividades y de flujo de efectivo para los años terminados en esas fechas. Estos estados financieros son responsabilidad de la administración de la Entidad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión de estos estados financieros basada en nuestra auditoría. Los estados correspondientes al año terminado el 31 de diciembre de 1999 fueron auditados por otros auditores y en fecha 21 de marzo del año 2000 emitieron un dictamen sin salvedad. Estos se presentan únicamente para fines comparativos.

Efectuamos nuestra auditoría de acuerdo con Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que planeemos y practiquemos la auditoría para obtener certeza razonable sobre si los estados financieros están libres de representación errónea de importancia relativa. Una auditoría incluye examinar, sobre base de pruebas, la evidencia que sustenta los montos y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar las Normas de Contabilidad usadas y las estimaciones importantes hechas por la administración, así como evaluar la presentación general de los estados financieros. Creemos que nuestra auditoría proporciona una base razonable para nuestra opinión.

La propiedad, mobiliario y equipos, con excepción de los bienes inmuebles correspondientes a la granja están presentados al costo de adquisición, y el cálculo de depreciación se hizo sobre esta base. Las Normas Internacionales de Contabilidad requieren que los activos sean presentados a su valor justo o de mercado.

En nuestra opinión, excepto por el efecto de los ajustes que son necesarios para que la propiedad, mobiliario y equipos se presenten en su totalidad a su valor justo, los estados financieros dan un punto de vista verdadero y razonable de la posición financiera de la Institución al 31 de diciembre del año 2000, y los resultados de sus actividades y de su flujo de efectivo para los años que entonces terminaron de acuerdo con Normas Internacionales de Contabilidad.

Nuestra auditoría se efectuó con el propósito de expresar una opinión sobre los estados financieros básicos considerados en su conjunto. La información complementaria incluida en las páginas 18 a la 28 se presenta para propósitos de análisis adicional y no es parte requerida de los estados financieros básicos. Dicha información ha sido objeto de los procedimientos de auditoría aplicados en la auditoría de los estados financieros básicos y, en nuestra opinión, dan un punto de vista verdadero y razonable en todos sus aspectos importantes, con relación a los estados financieros básicos considerados en su conjunto.

*DFK, De Jesús, Almeida & Asociados*

Marzo 16, 2001

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA  
ESPAILLAT, INC.**

Estados de Posición Financiera

	<u>Al 31 de diciembre del</u>	
	<u>2000</u>	<u>1999</u>
	<u>RDS</u>	<u>RDS</u>
<b>ACTIVOS</b>		
Efectivo	<u>2,618,863</u>	<u>2,374,881</u>
Inversiones (Nota 5)	<u>25,040,265</u>	<u>278,225</u>
Préstamos por cobrar, netos (Nota 6)	17,214,201	40,270,301
Intereses y comisiones por cobrar (Nota 7)	<u>1,992,669</u>	<u>2,200,440</u>
Total de la cartera de crédito	<u>19,206,870</u>	<u>42,470,741</u>
Cuentas por cobrar:		
Clientes	220,209	397,063
Interfondos	-	1,125,400
Funcionarios y empleados	294,846	249,350
Otras cuentas por cobrar	<u>114,584</u>	<u>129,040</u>
	<u>629,639</u>	<u>1,900,853</u>
Inventarios	476,164	433,365
Gastos anticipados	11,331	9,915
Propiedad, mobiliario y equipos, netos de Depreciación acumulada (Nota 8)	6,451,093	2,301,315
Otros activos:	<u>6,144</u>	<u>-</u>
<b>Total activos</b>	<b><u>54,440,369</u></b>	<b><u>49,769,295</u></b>

Véanse las diecisiete notas que se acompañan a los estados financieros.



ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA  
ESPAILLAT, INC.

Estados de Posición Financiera

	<u>Al 31 de diciembre del</u>	
	<u>2000</u>	<u>1999</u>
	<u>RDS</u>	<u>RDS</u>
<b>PASIVOS Y ACTIVOS NETOS</b>		
Sobregiro bancario	_____ -	_____ 37,625
Préstamos por pagar a corto plazo (Nota 9)	<u>14,269,000</u>	<u>17,128,543</u>
Porción corriente préstamo a largo plazo (Nota 10)	<u>164,607</u>	_____ -
Cuentas por pagar:		
Comerciales	467,371	785,992
Interfondos	-	1,125,400
Otras	<u>124,750</u>	<u>106,138</u>
	<u>592,121</u>	<u>2,017,530</u>
Documentos por pagar a largo plazo (Nota 10)	5,450,821	5,460,992
Créditos diferidos (Nota 7)	1,992,669	2,200,440
Acumulaciones por pagar	<u>981,621</u>	<u>198,508</u>
<b>Total pasivos</b>	<b><u>23,450,839</u></b>	<b><u>27,043,638</u></b>
<b>Activos netos:</b>		
Reservas (Nota 11)	10,752,476	8,279,507
Superávit por revaluación (Nota 8)	2,810,051	-
Activos netos acumulados (Nota 12)	<u>17,427,003</u>	<u>14,446,150</u>
Total activos netos	<u>30,989,530</u>	<u>22,725,657</u>
<b>Total de pasivos y activos netos</b>	<b><u>54,440,369</u></b>	<b><u>49,769,295</u></b>

Véanse las diecisiete notas que se acompañan a los estados financieros.



**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA  
ESPAILLAT, INC.**

Estados de Actividades y Cambios en los Activos Netos

	<b>Años terminados el</b>	
	<b>31 de diciembre del</b>	
	<b>2000</b>	<b>1999</b>
	<b><u>RDS</u></b>	<b><u>RDS</u></b>
<b>CAMBIOS EN ACTIVOS NETOS:</b>		
<b>Ingresos:</b>		
Intereses, comisiones y mora cobrados sobre préstamos	13,639,302	12,878,482
Gastos financieros	( 4,690,893)	( 3,857,947)
<b>Total ingresos financieros</b>	<b><u>8,948,409</u></b>	<b><u>9,020,535</u></b>
Ventas de cerdos, productos agrícolas y otros	1,294,009	2,557,527
Costos de ventas	( 1,364,915)	( 2,442,191)
<b>(Pérdida) utilidad bruta en ventas</b>	<b><u>( 70,906)</u></b>	<b><u>115,336</u></b>
<b>Gastos de operaciones:</b>		
Generales y administrativos	4,149,091	5,861,482
Depreciación y amortización	246,355	95,989
	<u>4,395,446</u>	<u>5,957,471</u>
Cambios en los activos netos antes de donaciones	<u>4,482,057</u>	<u>3,178,400</u>
Donaciones recibidas (Nota 13)	1,439,258	2,099,401
Gastos de proyectos	697,562	1,560,685
	<u>741,696</u>	<u>538,716</u>
Otros ingresos	<u>469,660</u>	<u>178,467</u>
Cambios en los activos netos antes de reservas	<u>5,693,413</u>	<u>3,895,583</u>
<b>Reservas:</b>		
Gastos operativos y de administración	( 358,997)	( 199,138)
Capitalización	( 1,252,877)	( 1,149,463)
Comisión BID	( 327,689)	340,094
Reservas para cuentas malas BID	( 533,413)	( 509,436)
	<u>( 2,472,976)</u>	<u>( 2,198,131)</u>
Cambios en los activos netos del período	3,220,437	1,697,452
Activos netos al inicio del año	14,446,150	12,803,278
Rectificaciones años anteriores (Nota 14)	( 239,584)	( 54,580)
<b>Activos netos al final del año</b>	<b><u>17,427,003</u></b>	<b><u>14,446,150</u></b>

Véanse las diecisiete notas que se acompañan a los estados financieros.

**ASOCIACION PARA EL DESARROLLO DE LA PROVINCIA  
ESPAILLAT, INC.**

**Estados de Flujo de Efectivo**

(Valores en RDS)

**Años terminados el  
31 de diciembre del**  
2000      1999

**Flujo de efectivo por actividades de operación:**

Efectivo recibido por intereses, comisiones y mora		
Cobrados sobre préstamos	13,639,302	12,878,482
Efectivo recibido de clientes y otros	4,532,401	6,445,285
Efectivo pagado a proveedores y empleados	( 7,712,857)	( 9,762,447)
<b>Efectivo generado por las operaciones</b>	<b>10,458,846</b>	<b>9,561,320</b>
Intereses pagados	( 4,702,017)	( 3,857,947)
Efectivo neto aplicado en actividades de operación	<u>5,756,829</u>	<u>5,703,373</u>

**Flujo de efectivo por actividades de inversión:**

Créditos otorgados	( 13,302,260)	( 47,547,034)
Créditos cobrados	36,565,456	39,496,185
Adquisición de depósitos a plazo fijo	( 24,762,040)	( 1,435)
Compras de activos fijos	( 1,308,896)	( 413,893)
Efectivo neto aplicado en actividades de inversión	( 2,807,740)	( 8,466,177)

**Flujo de efectivo por actividades de financiamiento:**

Préstamos recibidos	1,442,000	5,503,782
Préstamos pagados	( 4,147,107)	( 1,923,725)
Efectivo provisto por actividades de financiamiento	( 2,705,107)	<u>3,580,057</u>
<b>Aumento neto en el efectivo</b>	<b>243,982</b>	<b>817,253</b>
Efectivo al inicio del ejercicio	<u>2,374,881</u>	<u>1,557,628</u>
<b>Efectivo al final del ejercicio</b>	<u><b>2,618,863</b></u>	<u><b>2,374,881</b></u>

Véanse las diecisiete notas que se acompañan a los estados financieros.



## Asociación para el Desarrollo de la Provincia Espaillat, Inc. (ADEPE)

### Fundación e Incorporación

Fundada el 11 de junio de 1975 e incorporada mediante el decreto No. 911-75, de fecha 17 de junio del 1975

### Misión

Impulsar el desarrollo de la provincia Espaillat la región y el país conjuntamente con sus pobladores, para lograr el proceso socioeconómico y ecológico sostenible para el bienestar de la familia dominicana.

### Áreas de Trabajo

- Educación
- Desarrollo Comunitario
- Microempresa
- Medio ambiente
- Agropecuaria y forestal.

### Población Meta

Mujeres, niños (as), hombres, adolescentes y envejecientes de la zona.

### Administración

Posee un departamento de administración, un sistema de contabilidad por fondos, se implementan las auditorías internas y se realizan auditorías externas anualmente.

### Breve Historia de Éxitos

- Haber contribuido a impulsar varios proyectos de infraestructura física en la Provincia, entre ellos: La Zona Franca Industrial de Moca, La Escuela Vocacional de las Fuerzas Armadas, Acueducto Cibao Central Moca Independiente, asumió la responsabilidad de presentar el anteproyecto para la creación de la Corporación de Acueducto y Alcantarillado (CORAAMOCA).
- Ejecución de un Programa de Financiamiento a la Microempresa para contribuir a su desarrollo, a través de asesoría, capacitación y financiamiento, beneficiando a pequeños (as) productores, agropecuarios, comerciantes, manufacturers, metalmecánica, servicios.
- Auspicio de la Cooperativa de Servicios COOP-ADEPE, para ampliar la cobertura de servicios (financiamientos y captación de recursos) en el área de crédito.
- También el Programa de la Granja de Reproducción Animal de Mejoramiento Agrícola (GRAMA) que apoya actividades avícolas, porcinos, parcelas demostrativas de conservación de suelos, establecimiento de viveros y capacitación para el desarrollo sostenible.
- El proyecto de Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, el cual se exhibe como un modelo a seguir por la metodología de participación aplicada, basada en la estrategia de articulación y concentración trilateral de los sectores público, privado (ONGs) y comunitario.

### Cómo Contactarnos

Calle Presidente Vásquez esq. calle Colón, Moca, República Dominicana • Apartado Postal 35  
(809) 578-2811 / 578-6060 • Fax (809) 578-3813  
[adepe@codetel.net.do](mailto:adepe@codetel.net.do)

## *Un Reconocimiento que Estimula y Compromete*

En la foto que aparece en el trasfondo, se captan algunos beneficiarios del Proyecto Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Jamao, mientras realizaban labores de siembra de árboles frutales. A estos hombre y mujeres, actores de primer orden va dedicada la premiación recibida por la ADEPE a través del INDES.

Este premio, por su alta significación moral compromete a todos, a los beneficiarios, a los facilitadores (as), a los ejecutivos y directivos de la ADEPE; pero por igual a cada una de las comunidades donde se ejecutan estas acciones, de modo que motiva y compromete a trabajar cada vez con más confianza y esperanza.

*Al centro el señor Stephen Mc Gaughey, representante local del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), felicita a directivos y funcionarios de la ADEPE, por el premio otorgado por el INDES a ésta.*

